

## Übersetzungsmanager \* in Vollzeit

bei einem bekannten Münchner Dienstleister für Technische Dokumentation

CARSTENS + PARTNER gehört zu den bekanntesten Dienstleistungsunternehmen für Technische Dokumentation in Süddeutschland. Wir erstellen Benutzerinformationen für viele Bereiche der Industrie: normenkonform, zielgruppengerecht und verständlich.

**Zur Verstärkung unseres Teams** suchen wir einen erfahrenen **Übersetzungsmanager\*** mit Lust und Neugier auf das abwechslungsreiche und spannende Aufgabenfeld bei einem Dienstleister für Technische Dokumentationen.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, unsere Übersetzungsprojekte mitzugestalten und als Teil des C+P Teams aktiv die unterschiedlichsten Projekte eigenverantwortlich zu übernehmen.

Unsere Kunden brauchen täglich Übersetzungen ihrer Dokumentationen in verschiedenste Zielsprachen. Aufgaben wie Alignment, Dateivorbereitung und Terminologearbeit sind für Sie keine Fremdwörter und diese Themen können Sie übernehmen.

Die Übersetzungsprojekte gilt es strukturiert und eigenverantwortlich, mit einem Netzwerk aus Übersetzern und hausinternen Übersetzungs-Management-Softwaretools kundenspezifisch zu organisieren, Rückfragen zu klären, in höchster Qualität und termingerecht auszuliefern.

### Das erwarten wir

- **Diplom-Fachübersetzer** oder **Abschluss im Bereich Translation Management** bzw. eine vergleichbare Ausbildung und/oder **mehrjährige Tätigkeit im Übersetzungsbereich**
- **Sehr gute sprachliche Fähigkeiten in Deutsch und Englisch** sowie eine weitere Fremdsprache
- **Strukturiertes und eigenverantwortliches Arbeiten**
- **Mehrjährige fundierte Erfahrung im Umgang mit der Übersetzungssoftware Across** ist zwingend notwendig
- Effiziente Projektsteuerung mehrsprachiger Übersetzungsprojekte
- Kommunikation mit unseren Auftraggebern
- Kostenkalkulation und -überwachung
- Qualitätsbewusstsein
- Mehrjährige Erfahrung im Bereich Terminologiemanagement zur Erweiterung der bestehenden Terminologie in Absprache mit unseren Auftraggebern
- Anwendungserfahrung mit den Anwendungen SCHEMA ST4, JIRA Projekt-Tracking-Software, Across oder vergleichbaren Redaktions- Content-Management- bzw. Übersetzungs- und Terminologiesystemen bzw. Projekt-Tracking.Tools.
- Teamfähigkeit

## Das bieten wir

- Gründliche Einarbeitung / Unterstützung durch moderne Übersetzungstools
- Einen modernen, bestens ausgestatteten Arbeitsplatz in einem ruhigen Büro
- Ein gesundes und freundliches Betriebsklima mit netten Kollegen
- Interessante und abwechslungsreiche Aufgaben
- Unterstützung durch unsere Spezialisten
- Spannende Projekte aus allen Bereichen der Industrie
- Ein leistungsgerechtes Gehalt

## Interessiert? Dann sind Sie jetzt dran!

Wenn Sie die oben beschriebenen Aufgabenstellungen reizen, unsere Erwartungen erfüllen, in unserem Übersetzungsteam mitarbeiten wollen, dann nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Senden Sie uns Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen mit Angabe Ihres Gehaltswunsches und Ihrem möglichen Eintrittstermin zu.

\* Bei uns zählen Ihr Können und Ihre Motivation, nicht Ihr Geschlecht.

Wir freuen uns auf Sie!

## **CARSTENS + PARTNER GmbH & Co. KG**

Arne Carstens

Geschäftsführer

Fachübersetzungen, DTP/Grafik, Controlling

Zielstattstraße 44

81379 München

Tel. (089) 41 32 67 15 – 228

[arne.carstens@carstens-techdok.de](mailto:arne.carstens@carstens-techdok.de)

[www.carstens-techdok.de](http://www.carstens-techdok.de)